



# La tortue intelligente

**Author:** Prashaanth Ramalingam

**Illustrator:** Nuwan Chathuranga Athulasiri

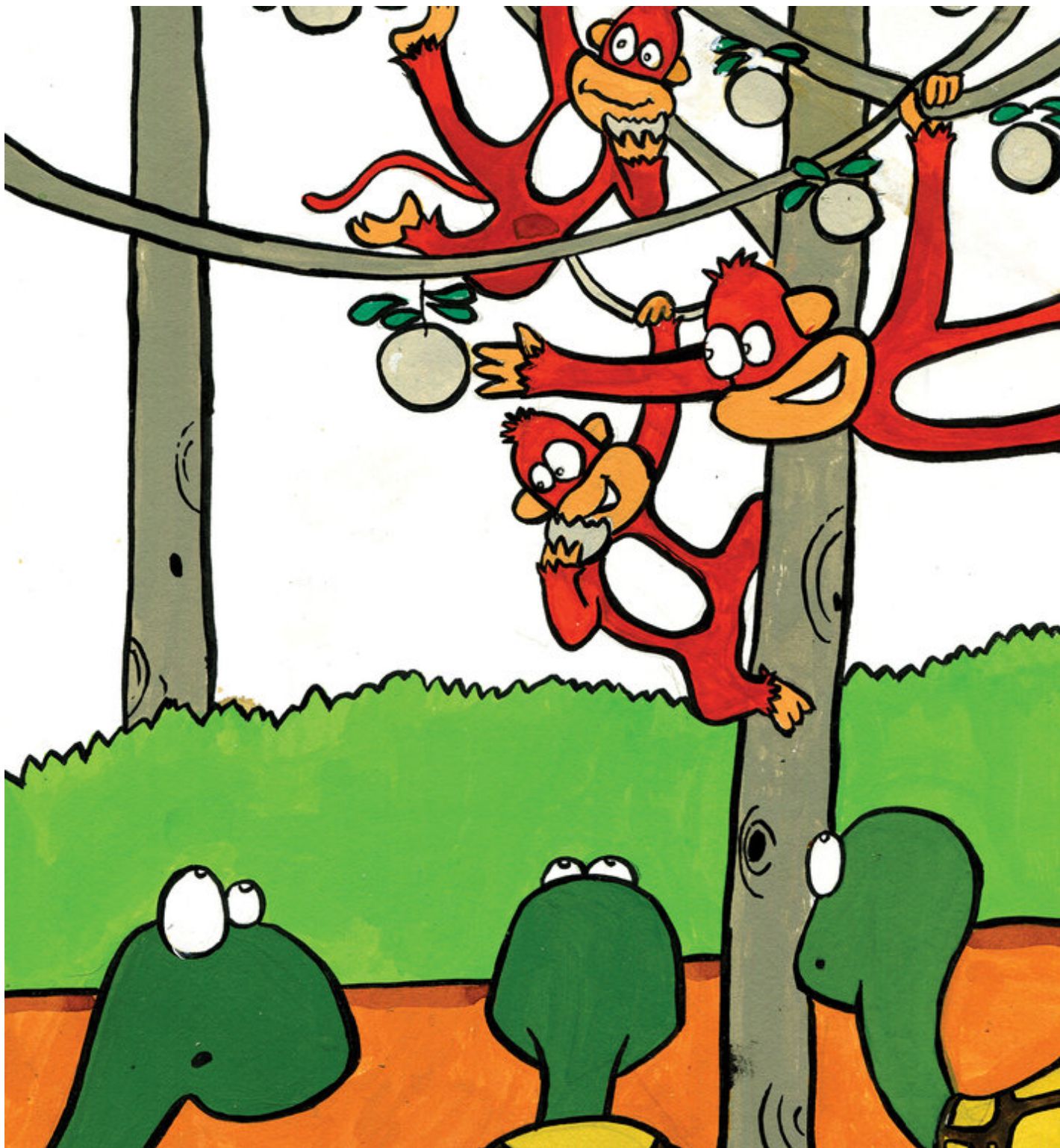
**Translator:** Cyrille Largillier

Level 2

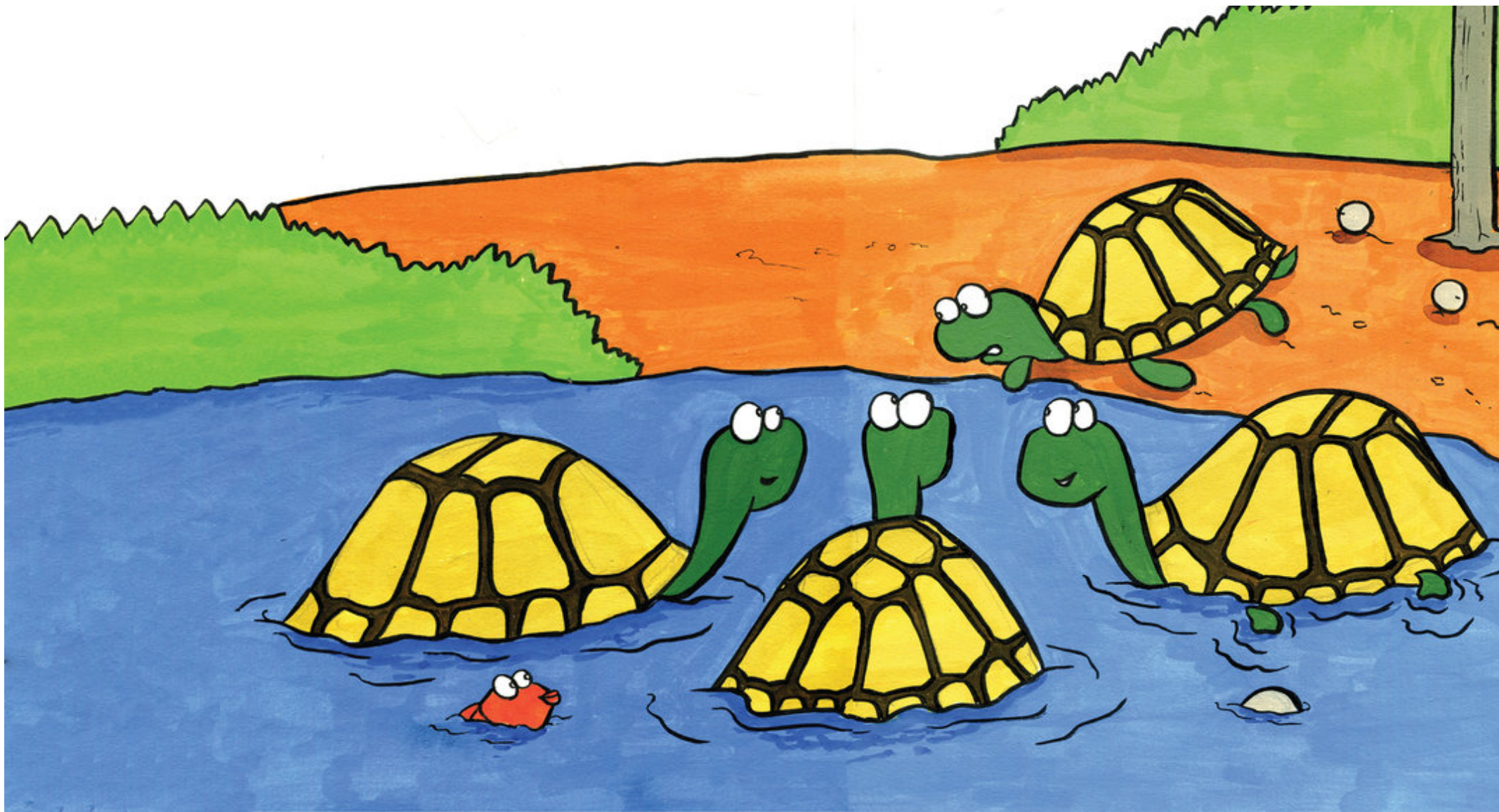


Les singes mangeaient  
des pommes à coque\*.

\* La pomme à coque est un fruit  
originaire du Sri-Lanka. Il possède  
une coque dure. Il est assez  
odorant et a un goût entre le raisin  
et le tamarin.



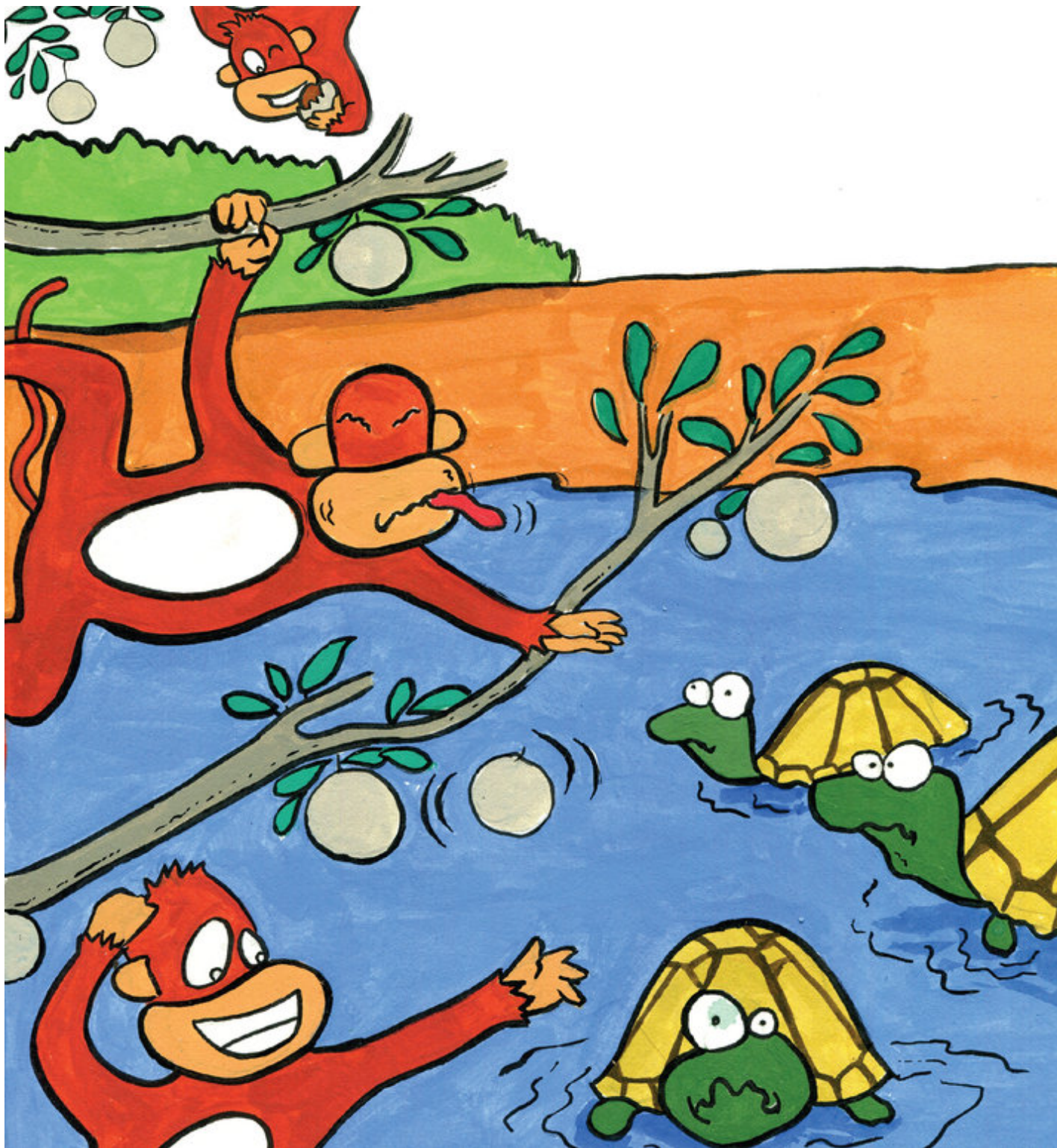
Les tortues en  
voulaient aussi !



« Nous voulons aussi de délicieuses pommes à coque ! » dit Kibba, la tortue.  
« Mais comment pouvons-nous les ouvrir ? » demandèrent les autres.

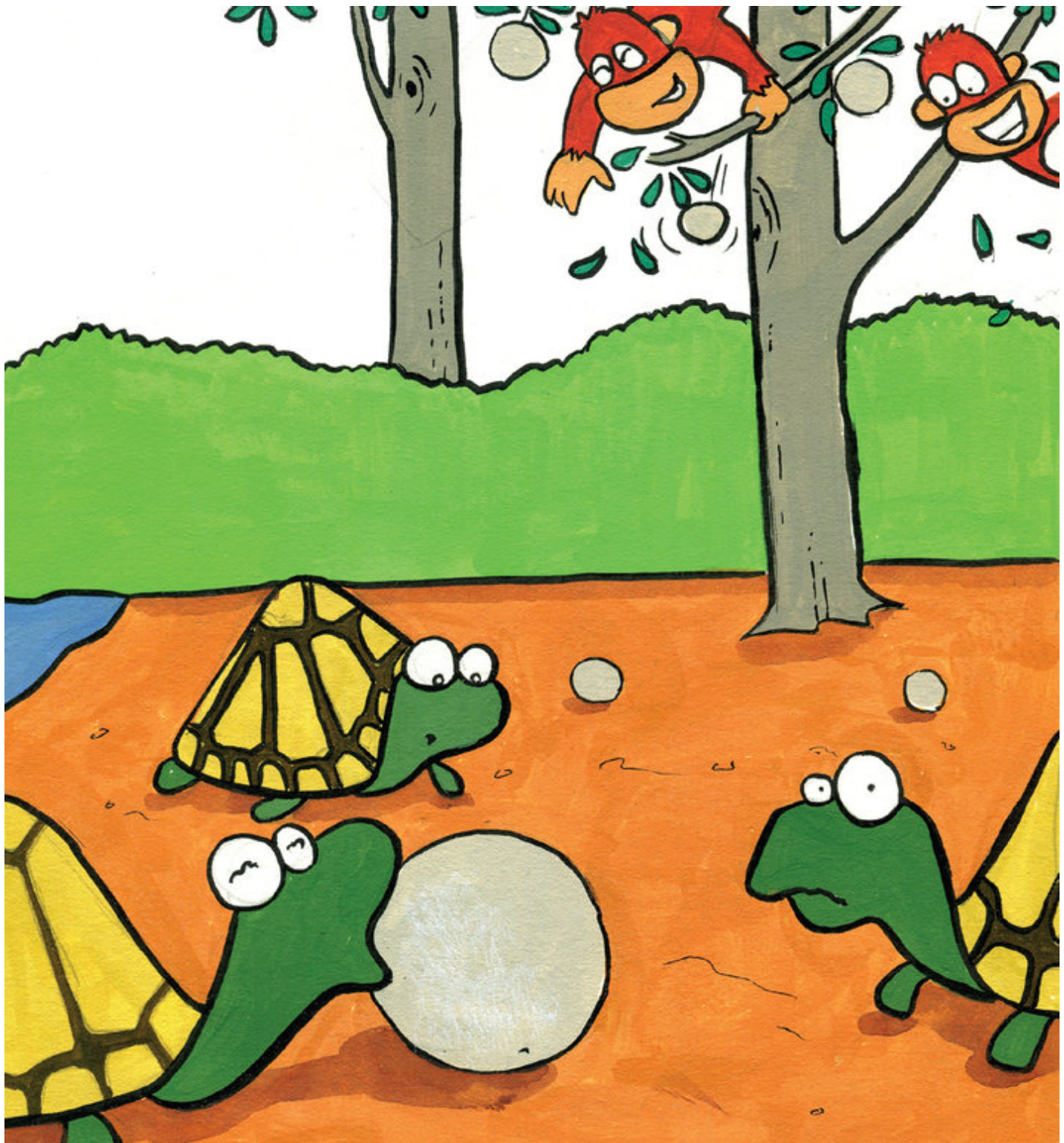


« Singes, s'il vous plait  
aidez-nous à ouvrir  
les pommes à coque !  
» demanda Kibba.



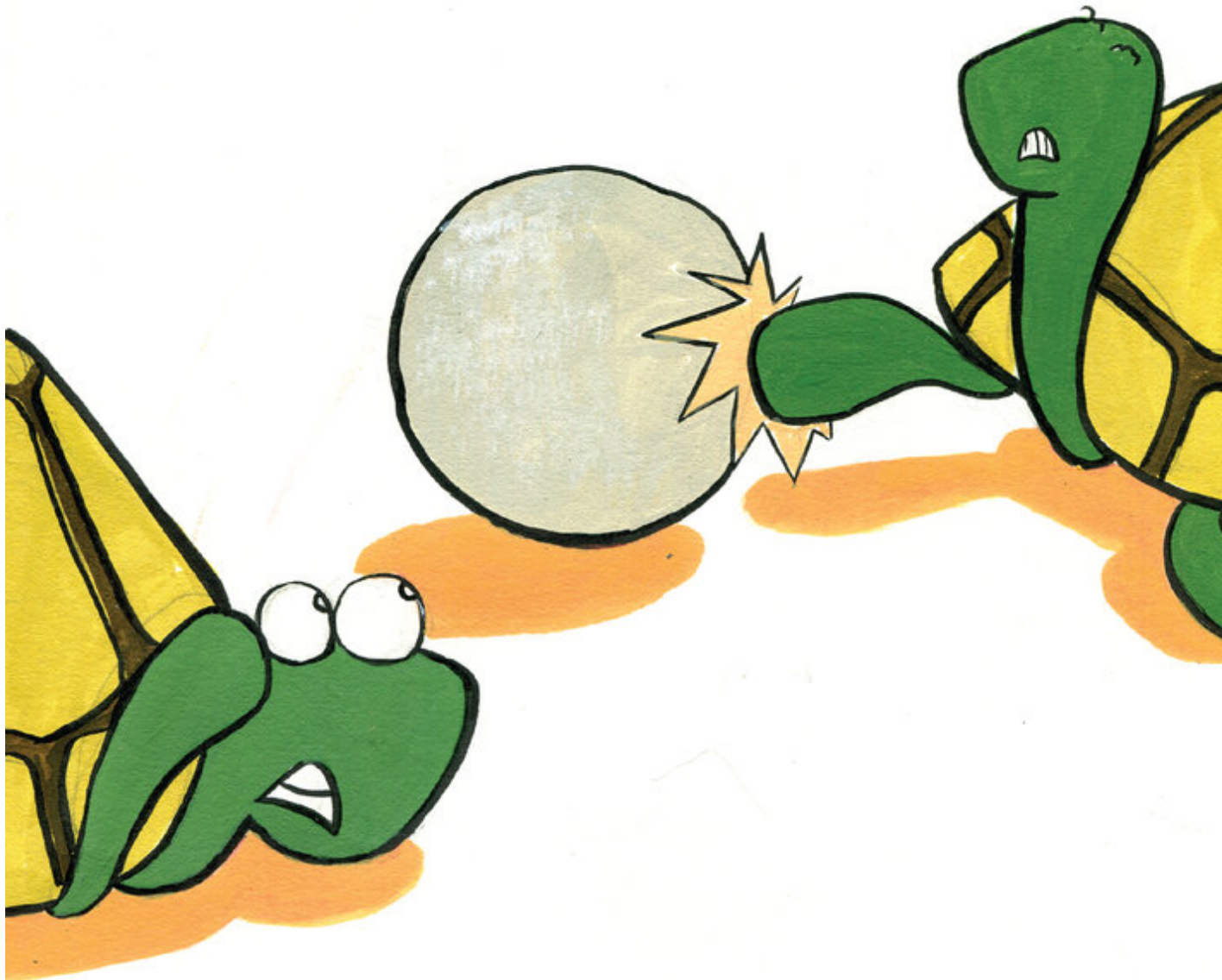
« Ooh ! Ooh ! Nous ne le pouvons pas ! Nous ne le ferons pas ! »

Les singes se moquaient des tortues maladroites.



Les tortues essayèrent  
de mordre dans le  
fruit. Mais elles n'y  
arrivaient pas !

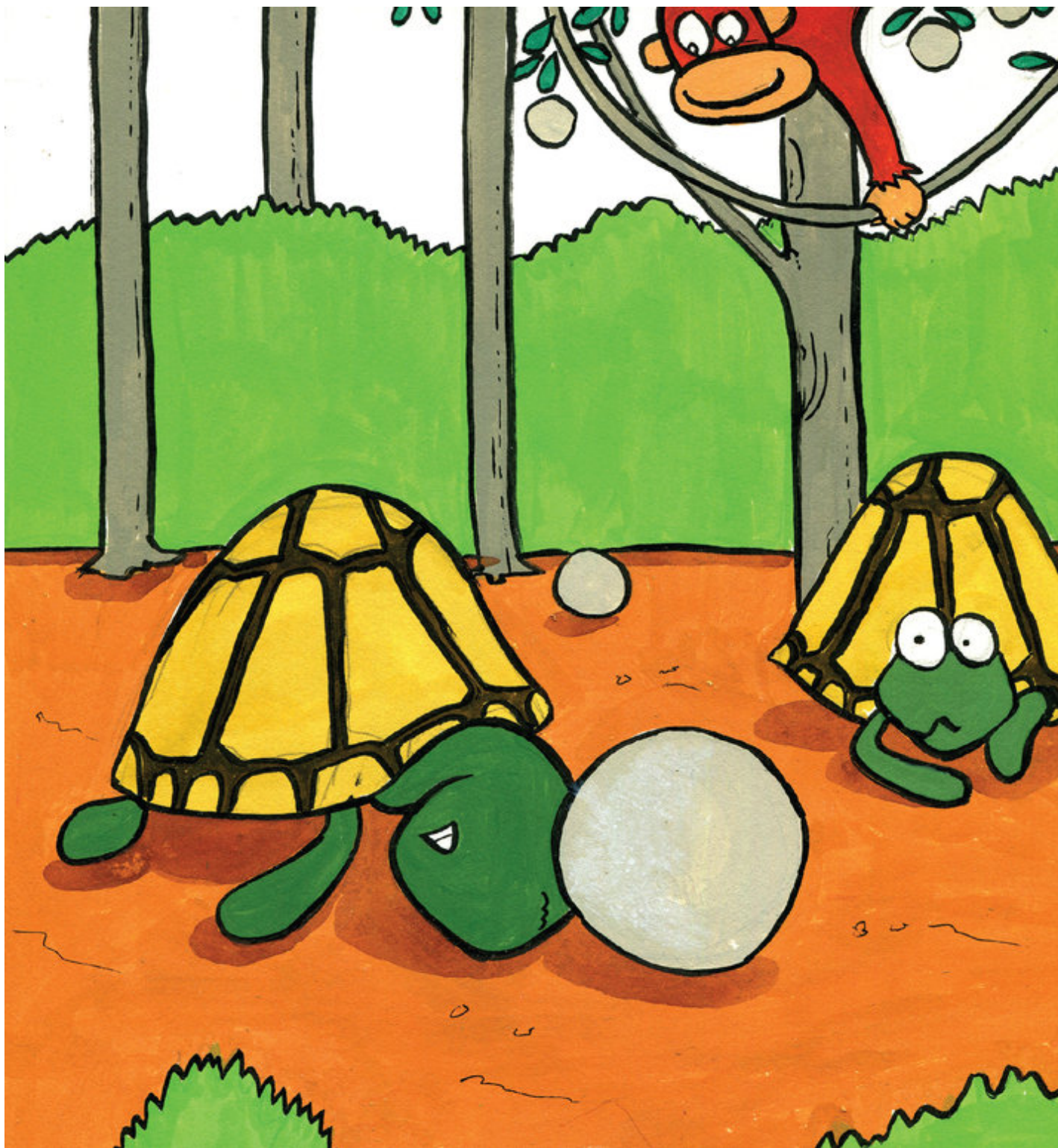
**Bouh !**



Les tortues essayèrent  
de les ouvrir avec leurs  
pieds malhabiles.

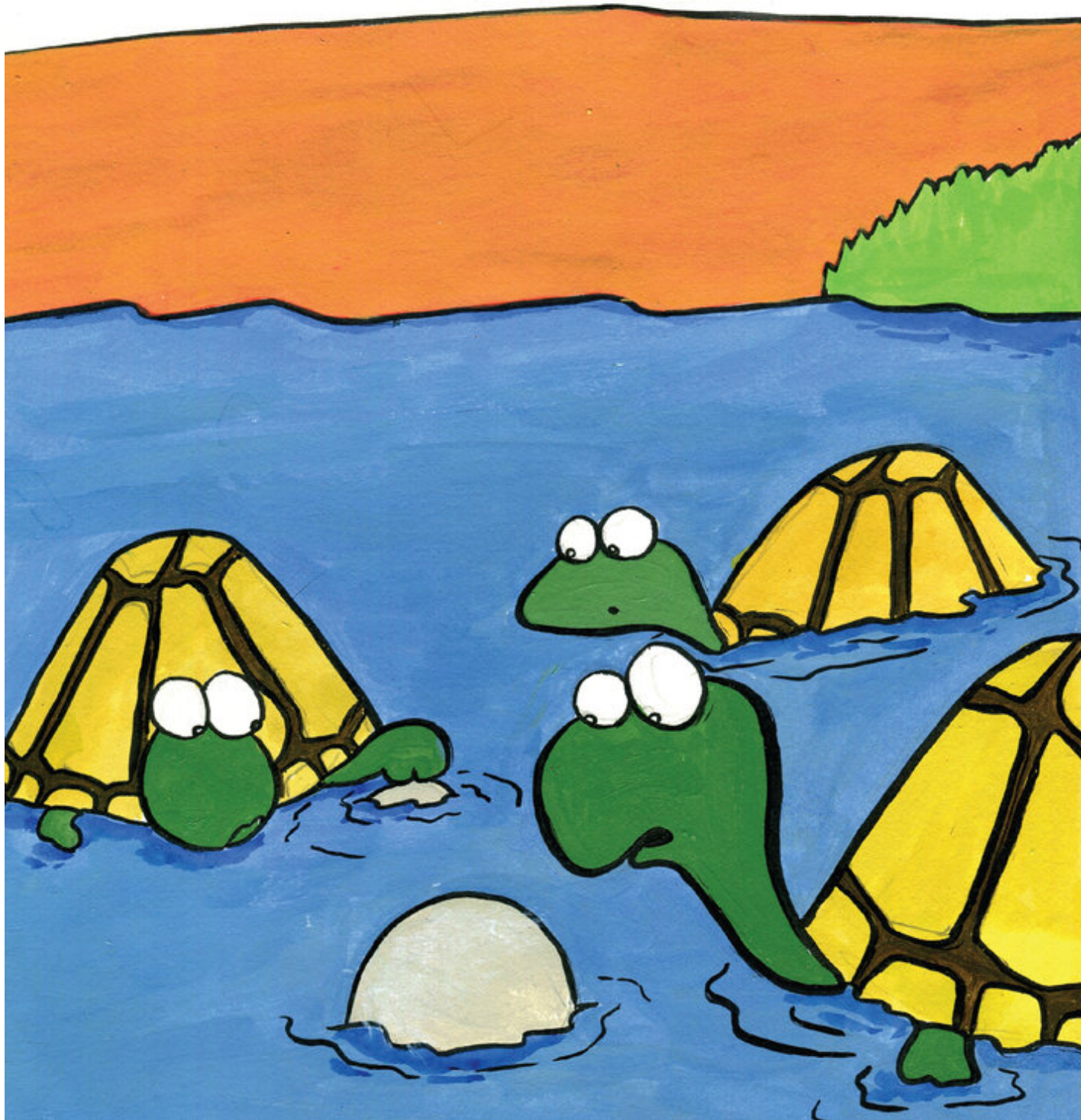
**Bouh !**





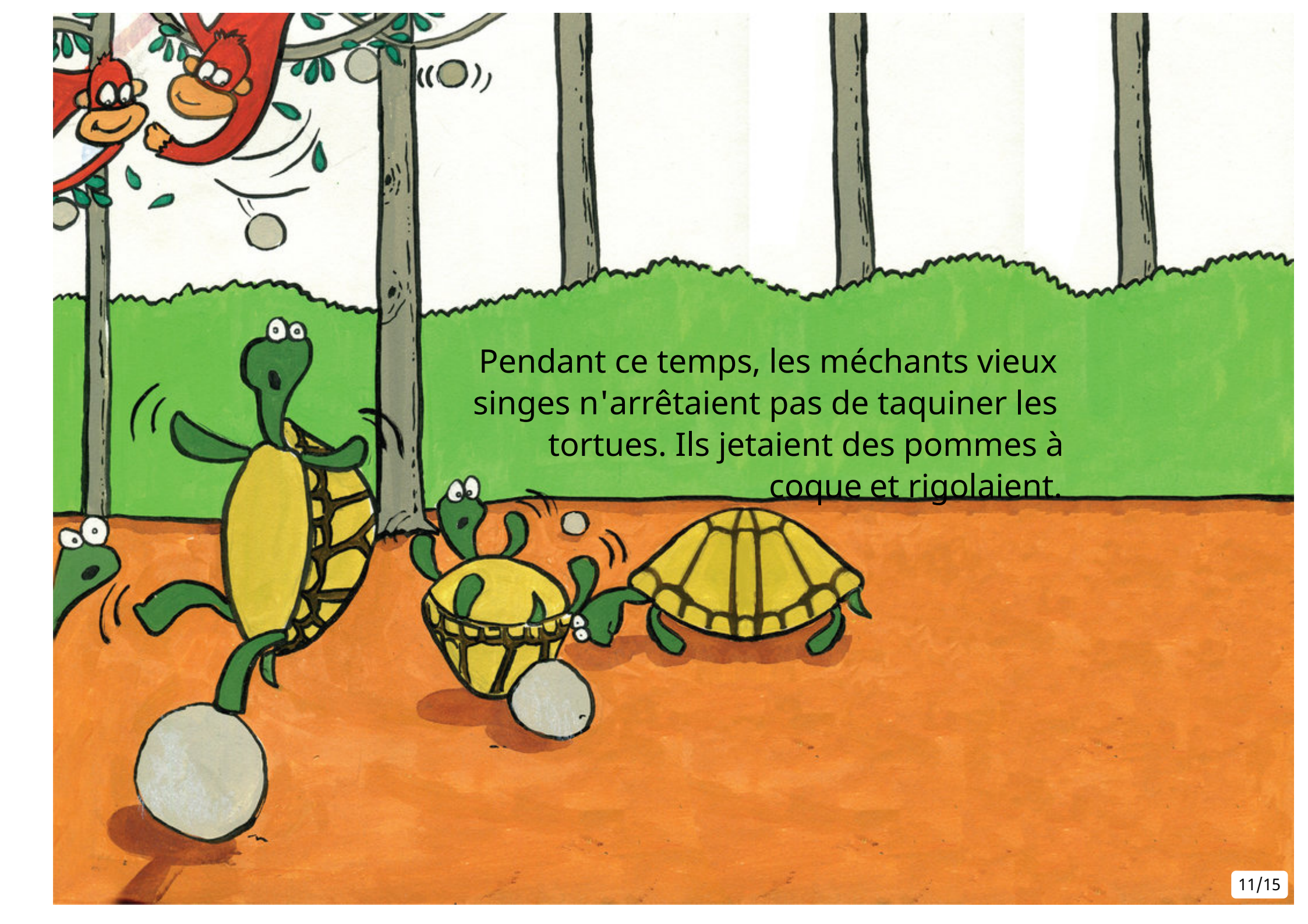
Elles essayèrent de  
casser les fruits avec  
leur tête.

**Bouh !**



Elles essayèrent de faire tremper le fruit pour le ramollir ... mais les pommes ont dansé sur l'eau de l'étang.

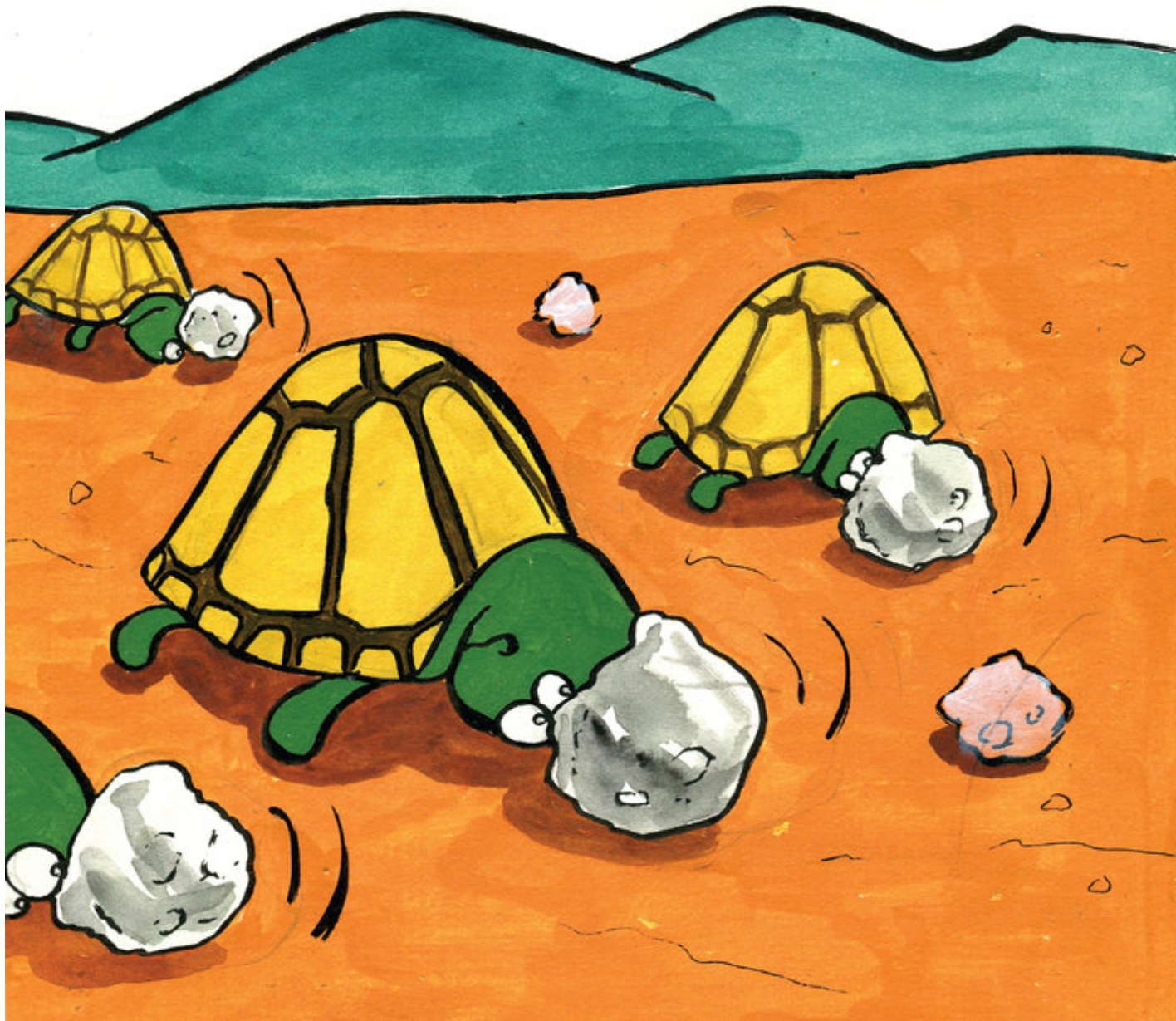
**Bouh ! Bouh ! Bouh !**  
toutes les tortues ont pleuré.  
« Nous voulons goûter à la délicieuse pomme à coque ! »



Pendant ce temps, les méchants vieux  
singes n'arrêtaient pas de taquiner les  
tortues. Ils jetaient des pommes à  
coque et rigolaient.



La pluie de fruits  
donna une idée à  
Kibba !



Kibba a dit à ses amis  
de disposer des  
pierres sous les  
arbres.



Et alors, quand les  
singes ont jeté des  
pommes à coque sur  
le sol ...

**Tada ! Tada !**

**Cracccc !**



**Miam! Miam! Miam!**

Enfin, les tortues ont  
pu avoir leur fête  
savoureuse !

### Story Attribution:

This story: La tortue intelligente is translated by [Cyrille Largillier](#). The © for this translation lies with Cyrille Largillier, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: '[The Clever Tortoise](#)', by [Alisha Berger](#). © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[ஆமையும் குரங்கும்](#)', by [Prashaanth Ramalingam](#). © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

### Images Attributions:

Cover page: [Three tortoises](#), by [Nuwan Chathuranga Athulasiri](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Monkeys eat wood apples as tortoises look on](#), by [Nuwan Chathuranga Athulasiri](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Monkeys eat fruit as tortoises look on](#), by [Nuwan Chathuranga Athulasiri](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Tortoises discuss among each other](#), by [Nuwan Chathuranga Athulasiri](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Tortoises talk to monkeys](#), by [Nuwan Chathuranga Athulasiri](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Monkeys mock tortoises](#), by [Nuwan Chathuranga Athulasiri](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Monkeys throw stones at tortoises](#), by [Nuwan Chathuranga Athulasiri](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Tortoise tries to break open a wood apple](#), by [Nuwan Chathuranga Athulasiri](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Tortoises push around a wood apple](#), by [Nuwan Chathuranga Athulasiri](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

### Images Attributions:

Page 10: [Tortoises look at balls floating on water](#), by [Nuwan Chathuranga Athulasiri](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [Tortoises trip over wood apples](#), by [Nuwan Chathuranga Athulasiri](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Monkeys tease tortoises](#), by [Nuwan Chathuranga Athulasiri](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Tortoises push wood apples](#), by [Nuwan Chathuranga Athulasiri](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Monkeys throw wood apples down a tree](#) by [Nuwan Chathuranga Athulasiri](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Tortoises eat wood apples](#), by [Nuwan Chathuranga Athulasiri](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# La tortue intelligente

(French)

Une tortue voit les singes manger des pommes à coque et veut les goûter. Mais elle doit d'abord comprendre comment ouvrir la coque dure. Peux-tu l'aider?

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!